

EALL NEWSLETTER

Department of East Asian Languages and Literatures • Moore 382 • October 2004

WELCOME to Professor *Lawrence Marceau* and his wife *Mariko Nakade-Marceau*. Professor Marceau, a tenured professor at the University of Delaware, will be with our Department for this academic year as a Visiting Associate Professor of Japanese Literature. His specialty is Early Modern Japanese literary thought, Sino-Japanese cultural contacts, and Bohemianism as an alternative lifestyle in early modern Japan. Ms. Nakade-Marceau is the Director of the Japanese Program in the Department of Asian Studies at Franklin and Marshall College in Lancaster, PA. She is currently a Lecturer in Japanese in our Department.

WELCOME to our new GAs: *Pingli Wang* (Chinese), *Risa Araki* and *Kyle Ikeda* (Japanese), *Min Koo Choi* and *Woi-Sook Choi* (Korean), and Lecturers: *Ka Wong* (Chinese), *Sumi Chang*, *Soo Jin Jung*, *Chi Sam Kim* (Korean). And to *Lauren (Wehr) Shindo*, welcome back as a Ph.D. student in Japanese and as a GA, from your Monbusho studies in Japan.

CONGRATULATIONS to *Giovanni Vitiello*, *Terry Klafehn*, and *Katsuhiko Ota* on their most recent academic achievements by action of the BOR in their June 2004 meeting! *Giovanni* has been awarded academic tenure, and both *Terry* and *Katsuhiko* were promoted to the rank of Assistant Professor in tenure-track positions, which also came with automatic Associate Graduate Faculty status.

CONGRATULATIONS to *Chengzhi Chu*, Ph.D. in Chinese Language and to *Stewart (Andy) Curry*, Ph.D. Japanese Language. *Andy* completed his dissertation on "Internal and External Determinants in the History of Okinawa-Nakijin Dialect" and successfully defended it in Spring 2004, all while teaching as a full-time Instructor in Japanese with our Department.

Chengzhi managed to complete his dissertation on "Event Conceptualization and Grammatical Realization: The case of motion in Mandarin Chinese" while teaching as a Lecturer at Stanford University from Fall 2000, and successfully defended it this past Summer 2004. With Ph.D. in hand, he then left Stanford to join the faculty at the University of California, Davis, as a tenure-track Assistant Professor of Chinese beginning this Fall 2004 semester. Before leaving Stanford, he took a group of

students from Stanford to Beijing for a month-long summer study abroad. Congratulations, *Andy* and *Chengzhi*!

CONGRATULATIONS to *Susan Hirate*. She was selected as a 2004 recipient of the Frances Davis Award for Excellence in Undergraduate Teaching.

CONGRATULATIONS to *Joel Cohn*! His name will be appearing in the 2004 edition of *Who's Who Among America's Teachers* having been nominated by one (or more) of his former students who believed that he "took the time to lead, inspire and demand excellence" of his students. Nominations for this publication come from students who themselves must be included in *Who's Who Among American High School Students*®, *Who's Who Among American High School Students-Sports Edition* and students honored in The National Dean's List®.

Incorporating Pragmatics into the Beginners' Level JFL Curriculum, a workshop held August 9-13, 2004 and sponsored by CJS and NFLRC, was led by *Emi Murayama* and *Kazutoh Ishida*, both Ph.D. candidates in Japanese Language, with *Dina Yoshimi* as advisor. The workshop provided the participants, local pre-service and in-service Japanese instructors at the high school and college levels, with models of classroom activities and demonstrations of instructional approaches, as well as guidance in materials development and a chance to try out their newly-acquired knowledge in mini-teaching sessions.

INNOVATIVE describes our Korean Section. A few years back, through the initiative of *Yung-Hee Kim*, there was a fun-filled end-of-the semester production staged by students from various Korean classes in the Spring semester of 1998. This time, through the initiative of our newest member of the Korean Section, *Jiha Hwang*, a very successful two-day teacher workshop entitled "Laying Down a Foothold for Professionalism" was organized. All teaching members of the Korean Section were required to participate in this workshop which included three lectures by *Jiha* and three "Teacher Development Task" workshops. A relaxing wrap-up in the way of a Sunday picnic at the beach was held to bring the members together before the hectic school year started the following day.

A Korean language study group called KLASMA (Korean Language Studies at Manoa) was established this Fall 2004 by our Ph.D. student *Yun-Hee Ko*. Membership is open to any and all interested graduate students and faculty in the various fields of Korean language. A reading group meets every second week to discuss one or two articles on a specific topic with discussions through its ListProc email address klasma-l@hawaii.edu. Its website is <http://www.hawaii.edu/korean/klasma>

FOUND in the February 2004 issue of *The New Yorker*, a reference made to Emeritus Professor *John*

DeFrancis, who at the age of 92 years is still actively involved in his continuing Chinese-English dictionaries projects. Peter Hessler, the author of the article on "Oracle Bones", writes that he spoke with Dr. DeFrancis regarding Mao Zedong's call in 1950 for a new writing system for Chinese. In turn, Dr. DeFrancis referred the author to 97-year-old Zhou Youguang, who advocated Chinese writing reform and who had served on the writing-reform committee.

CURRENT RESEARCH PROJECTS

David E. Ashworth – 1) Translating a handwritten manuscript on the history of the Hata family/clan in Japan and Hawaii; 2) about to begin collaboration with a colleague from Japan (Waseda) on the use of virtual reality (hyper-reality) in distance and collaborative learning.

Joel R. Cohn – Translation of Natsume S. I. 's novel *Botchan* (1906).

Haruko M. Cook – Continuing "Dinnertime conversations between JFL learners and their Japanese host families."

Kyoko Hijirida – (1) Continuing instructional material development for new course JPN 471 Okinawan Language and Culture being offered this Fall 2004 semester; (2) completing a paper on "Recent Developments of Okinawan Language Teaching in Hawaii," for *The Ryukyuanist*, a newsletter published by the International Association of Ryukyuan/Okinawan Studies.

Tomoko Iwai – "Development of conversational competence by JFL learners."

Song Jiang – Working as a lesson developer of Chinese for the "Diagnostic Helps in Arabic, Chinese, Korean, & Russian" project, a joint project of ACTFL and the Defense Language Institute (DLI). The "Diagnostic Helps" is a series of on-line readings, tutorials and activities designed to help the Level 2+ reader advance his/her skill to Level 3 by being taught to understand the author's voice, the underlying cultural context and by reading between the lines, etc.

Kazue Kanno – Continuing with "sentence processing by second language learners."

Yung-Hee Kim – Film-making and nationalist resistance in colonial Korea.

Kimi Kondo-Brown – Continuing the three-year NRCEA Heritage Language Instruction project (2004-2006) to investigate reading strategies and vocabulary instruction for advanced learners of Japanese, Chinese, and Korean.

Ying-che Li – 1) Continuing work on Chinese dialects in Southeast Asia; 2) completing a manuscript on Chinese historical syntax.

Nobuko M. Ochner – 1) Continuing translation and introduction of an Okinawan *kumi-odori* play titled *Sh@shin Kani'iri* (providing background research for the co-author; translation of the play is sole authored); 2) intertextuality in modern Japanese fiction: a case study of "Goj∩ Tan'i" with Western literature and philosophy; 3) research on a literary representation of Korea in Japanese narratives.

Alexander Vovin – (1) Descriptive and comparative grammar of Western Old Japanese (monograph, vol. 2, ca. 800 pp.), (2) Koreo-Japonica (monograph, ca. 160 pp.), (3) Korean and other non-Altaic languages (monograph with S. Georg, ca. 250 pp.), (4) "Once again on the title qaGan," (5) "Did Chong Mongju write his famous poem in Korean or Chinese?"

Tao-chung Yao – Editing a book entitled "Essays on Chinese Language Pedagogy and Instructional Materials," a volume in honor of Prof. Yuehua Liu on her retirement from Harvard University.

Dina R. Yoshimi – Continuing development of a theoretical framework, instructional methods, and pedagogical materials for a pragmatics-focused approach to classroom instruction of Japanese as a Foreign Language.

Ming Bao Yue – (1) Co-editing with Professor Guobin Yang (Department of Sociology) a special journal issue of *The China Review* (Hong

Kong University Press, forthcoming April 2005) on “Revisiting China’s Cultural Revolution”, (2) co-editing with Professor Jon Goss (Department of Geography/ ISC program) a special journal issue of *Comparative American Studies* (UK: Sage Publications, forthcoming June 2005) on “De-Americanizing the Global ? Cultural Studies Interventions from Asia-Pacific”.

PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES AND REVIEWS

Joel R. Cohn – Book review, *The Bridegroom Was a Dog*, by Yoko Tawada (Tokyo: Kodansha International, 1998, pp. 165), in *Hawaii Herald* 24.22 (November 21, 2003), p. A-10.

Hsin-I Hsieh – “Competition, Interaction, and Optimality,” in *The Joy of Research: A festschrift in honor of Professor William S-Y. Wang on his seventieth birthday*, eds. Feng Shi and Zhongwei Shen (Taiwan: Nankai University Press, 2004), pp. 129-143.

Song Jiang – “Vocabulary Database of Chinese Language Textbooks and Web-based Vocabulary Builder” in the *Proceedings of The Third International Conference & Workshops on Technology and Chinese Language Teaching*, eds. Debao Xu and Phyllis Zhang (Columbia University, 2004) pp.213-221.

Kazue Kanno – “The role of an innate acquisition device in second language acquisition,” a chapter in *Handbook of Japanese Psycholinguistics* (Cambridge University Press). [In Press]

“Prior language-learning experience and variation in the linguistic profiles of advanced English-speaking learners of Japanese,” with Tomomi Hasegawa, Keiko Ikeda, Yasuko Ito, Michael Long, in *Heritage Language Acquisition: A new field emerging*, eds. D.M. Brinton & O. Kagan (NJ: Lawrence Erlbaum). [In Press]

Yung-Hee Kim – *Readings in Modern Korean Literature* (co-authored with Jeyseon Lee). Honolulu: University of Hawaii Press, 2004. Pp. xvii + 352.

Kimi Kondo-Brown – “Do background variables predict students’ scores on a Japanese placement test?: Implications for placing heritage language

learners,” in *Journal of the National Council of Less Commonly Taught Languages*, Vol. 1 (2004), pp. 1-19.

Assessing the Language Component of the Manoa General Education Requirements: Report on the LLL Assessment Committee’s 2002-2004 Assessment Activity, On-line publication of the UHM General Education Committee [<http://www.hawaii.edu/gened/hsl.htm>]

“Investigating interviewer-candidate interactions during oral interviews for child L2 learners,” in *Foreign Language Annals* (2004). In Press.

Ying-che Li – “Cong Renzhide Shijiao Kan Ba-zi-ju he Bei-zi-ju de Yanbian [The Historical Development of *Ba* and *Bei* Constructions from a Cognitive Perspective],” in the *Proceedings of the Second (2002) Kent Ridge International Roundtable Conference on Chinese Linguistics*, eds. Jie Xu et al. (National University of Singapore, 2004). To appear.

“Lotus Blossoming from the Tongue [*She Can Lianhua*]: A Metaphor for Language Change-- Diachronic Development of *duo* [flower] and Other Morphemes from the Cognitive Perspective,” in *Festschrift for Professor Liu Yue-hua*, ed. Tao-chung Yao (2004). To appear.

Ho-min Sohn – “Language-Purification Movements in the Two Koreas,” in *Korean Linguistics* (Journal of the International Circle of Korean Linguistics), vol. 12 (2004), pp. 141-160.

“New Directions in the Development of Korean Language Instructional Materials,” in the *Proceedings of the 14th International Conference on Korean Language Education* (Seoul, 2004), pp. 3-14.

“Korean Language Education for Korean Heritage Students: Status and Prospect,” in the *Proceedings of the 5th National Conference of the American Association of Korean Schools* (Los Angeles, 2004), pp. 10-22.

Arthur H. Thornhill – “The Tempered Light of Hachiman: Wakon Dōjin in Ominameshi,” in *The Noh Ominameshi: A Flower Viewed from Many Directions*, ed. Mae J. Smethurst (Ithaca, NY: East Asia Program, Cornell University, 2003), pp. 187-208.

Alexander Vovin – “Some Thoughts on the Origins of the Old Turkic 12-year Animal Cycle,” in *Central Asiatic Journal* 48.1 (2004), 118-132.

Book review, *Vergleichendes Woerterbuch der Jenissej-Sprachen*, by Heinrich Werner (Wiesbaden: Harrassowitz, 2003, B. 1-3), in *Central Asiatic Journal* 48.1 (2004), 159-160.

Tao-chung Yao – “Shi lun yuyan ke jiu cuo jiqiao [On Error Corrections in the Language Classroom],” in *Duiwai Hanyu jiaoxue yu yanjiu* [Teaching and Research on Chinese as a Foreign Language], eds. Jinghua Yin, Yan Yuan and Yinghui Wu (Yunnan: Yunnan Normal University, 2004), pp. 38-40.

PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES

Haruko M. Cook – “Speech style shifts in host and non-host Japanese families,” at the American Association for Applied Linguistics, Portland, Oregon, May 1-4, 2004. [Travel supported by a URC travel grant]

Kyoko Hijirida – “Recent Developments in Okinawan Language Teaching in Hawaii,” at the Cultural Diversity and Language Education Conference, sponsored by the NFLRC and the Center for Second Language Research, Imin Kaikan, University of Hawaii, Honolulu, September 17-19, 2004.

Hsin-I Hsieh – “Grammaticalization in a Compositional Cognitive Grammar,” a keynote speech at the Fifth International Symposium on Taiwanese Languages and Teaching (ISTLT 5), Providence University, Taiwan, May 22-23, 2004.

Tomoko Iwai – “Development of conversational competence by JFL learners,” in the colloquium on “Developing a Versatile Notion of Diversity in JFL Classroom,” at the Cultural Diversity and Language Education Conference, Honolulu, September 19, 2004.

Song Jiang – “Vocabulary Database of Chinese Language Textbooks and Web-based Vocabulary Builder,” at The Third International Conference & Workshops on Technology and Chinese Language Teaching (TCLT3), co-sponsored by Columbia University & Hamilton College, Columbia University, May 28-30, 2004. [Travel partially supported by Hamilton College]

Kazue Kanno – “Linguistic profiles of advanced learners of Japanese,” with Tomomi Hasegawa, Keiko Ikeda, and Yasuko Ito, at the Sixth Annual International Conference of the Japanese Society for Language Sciences, Nagoya, July 17-18, 2004.

“Factors affecting the processing of relative clauses by L2 learners,” at the 4th Annual Conference of the Japan Second Language Association, Maebashi, Japan, June 5-6, 2004.

“Effects of the order of a gap and its filler in L2 processing,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics, Portland, Oregon, May 1-5, 2004. [Travel funded by a URC award]

Yung-Hee Kim – “In Pursuit of Authenticity: Feminist Writers of Early Colonial Korea,” paper accepted for presentation at the 2nd World Congress of Korean Studies, organized by the Academy of Korean Studies (South Korea) and Academy of Social Sciences (Democratic People’s Republic of Korea), Pyöngyang, North Korea, August 3-7, 2004 [Travel grant from University Research Council] [The Congress was cancelled in July 2004]

Kimi Kondo-Brown – “Domains of Language Use and Skills in Heritage Language Learners,” for a colloquium at the 2004 American Association for Applied Linguistics (AAAL), Portland, Oregon, May 1-4, 2004. [Travel supported by a URC travel grant]

“How different are the language skills of subgroups of heritage language learners from traditional foreign language learners?” at the Cultural Diversity and Language Education Conference, Honolulu, September 17-19, 2004.

Dong Jae Lee – “Feasibility and Needs Analysis of Korean Community Schools in Hawaii,” at the 14th International Circle of Korean Linguistics (ICKL) Conference, Ankara University, Antalya, Turkey, July 12-16, 2004. [Travel supported by a URC award.]

“Directives for Teaching/Learning Materials Development at Community Schools in U.S.,” at the 14th International Association of Korean Language Education (IAKLE) Conference, Seoul National University, Seoul, Korea, August 14-15, 2004.

Ying-che Li – “The Diachronic Development of Certain Verbs into Conjunctions in Archaic Chinese,” an invited presentation at the 5th International Conference on Classical Chinese Grammar, Academia Sinica, Taipei, August 2004. (Participation funded by Academic Sinica).

“The Interaction of Mother Tongue and Lingua Franca in a Multi-lingual Community,” a plenary speech at the 8th ICOBBS, Shen-Gang-Ao Institute of Linguistics, Shenzhen, August 2004. (Participation funded by Shen-Gang-Ao Institute of Linguistics.)

Ho-min Sohn – “How is Politeness Expressed in Korean?” at the 2004 Ethnic Forum of the Intercultural Institute of California, held at the Golden Gate Club in the Presidio, San Francisco, May 7, 2004. [Travel supported by the Intercultural Institute of California.]

“New Directions in the Development of Korean Language Instructional Materials,” a keynote speech at the 14th International Conference of the International Association for Korean Language

Education, Sang Myung University, Seoul, August 14-15, 2004. [Travel supported by a URC award.]

“Korean Language Education for Korean Heritage Students: Status and Prospect,” a keynote speech at the 5th National Conference of the American Association of Korean Schools, Wilshire Grand Hotel, Los Angeles, August 28, 2004. [Travel supported by the American Association of Korean Schools.]

Yumiko Tateyama – “The effects of instruction in developing JFL learners’ pragmatic competence,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics, Portland, Oregon, May 1-5, 2004. [Travel funded by a URC award.]

Tao-chung Yao – “Shi lun yuyan ke jiu cuo jiqiao [On Error Corrections in the Language Classroom],” at the Fourth International Conference on Chinese Language Pedagogy, Kunming, China, July 2004.

Dina R. Yoshimi – “Intercultural Diversity and Intracultural Diversity: Helping the Learner Find a Voice in the L2” at the conference on Cultural Diversity & Language Education, co-sponsored by the NFLRC and the Center for Second Language Research at UH-Manoa, held in conjunction with the Colloquium on Developing a Versatile Notion of Diversity in the JFL Classroom (D. Yoshimi and K. Ikeda, organizers), Honolulu, September 17-19, 2004.

Ming Bao Yue – “Be-coming Chinese: Memory and Nostalgia in Two Transnational Novels” at the International Conference on “National Boundaries and Cultural Constructions,” at Nanyang Technical University, Chinese Culture and Language Center, Singapore, June 23-26, 2004. (By invitation; conference language was Chinese.)

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

Haruko M. Cook attended the Annual Conference of Special Interest Groups of the Japan Association for Language Teaching held at Tokyo Keizai University, May 22-23, 2004. She also attended

the 1st Symposium on Japanese Language Education in the United States which was sponsored by the Japan Foundation in Los Angeles on August 1-2, 2004.

Kyoko Hijirida was invited by the Office of Faculty Development and Academic Support (OFDAS) to serve as a panelist for the UHM Faculty Mentoring Program Summer Series 2004, “‘Bird’s Eye View of a Dossier’ – What do the DPC and the TPRC see and what do they look for in a dossier?” held on June 16, 2004. She once again served as Chief Judge for the Statewide Japanese Speech Contest for High School students, held this year at the Hawaii-Tokai International College on April 24, 2004. As a follow-up, she wrote an overview report of the contest which appeared in the *Hawaii Pacific Press*, p. 16, June 1, 2004. She also assisted in the production of a video of the speech contest and is featured in it commenting on each of the winning speeches.

Robert Huey conducted a cross-cultural orientation for the student leaders of the Japan-America Student Conference which was co-sponsored by the Center for Japanese Studies and the East-West Center, July 2004.

Jiha Hwang gave three lectures at the Korean Section’s first Orientation and Workshop for their teaching staff, August 20-21, 2004: “Being a Language Teaching Professional: Ideological and Practical Guide,” “Looking into the Korean Language Classroom: Connecting Class Observation Tasks with Actual Classroom Instruction,” and “Cognitive Process, Class Structure, and Instructional Sequence.”

Tomoko Iwai was a guest lecturer at the summer workshop on “Incorporating Pragmatics into the Beginning Level JFL Curriculum,” sponsored by CJS/UHM.

Song Jiang participated in the Passage Rating Workshop at the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) office in Yonkers, New York, June 8-10, and received the Passage Rating Certificate. The training and trip were supported by ACTFL. He then participated in the “Diagnostic Helps in Arabic, Chinese, Korean, & Russian” project training program from August 2 through 13, University of Hawaii at Manoa, working full time on lesson development. Soon after, he presented a workshop on “From Four Skills to Using Language for Academics: *Curriculum Development to Meet Advanced Students’ Needs*, at the Second Language Teaching & Curriculum Center (SLTCC) Professional Development

Series Workshop, August 18, 2004, University of Hawai’i at Manoa.

Yung-Hee Kim presented a special lecture on “Korean Community Schools and Teaching Korean Culture,” at the Annual Meeting of the Hawaii Association for Korean Schools, Honolulu, Hawaii, March 15, 2004, and a speech on “Visions for Education in Korean Community School,” at the 1st Teacher Training Workshop, Hawaii Korean Community School, Honolulu, August 28, 2004. She served on the panel of judges for the 5th Youth Speech Contest sponsored by the Advisory Council on Democratic and Peaceful Unification of Korea, Hawaii Chapter, Honolulu, June 5, 2004. She is currently a member of the LLL/UHM Curriculum Committee, and the UHM Center for Korean Studies Publications Committee.

Yung-Hee Kim is serving on two CKS committees this year, as Chair of the Research and Grants Committee and a member of Executive Committee.

Kimi Kondo-Brown presented a report titled “Assessing the language component of the Manoa General Education Requirements” at the UH Workshop on Hawaiian/Second Language Articulation, Kapiolani Community College, May 7, 2004. During the Summer of 2004 she served as guest reviewer for three international and national refereed journals: *Language Testing*, *Heritage Language Journal*, and *Japanese Language and Literature*, while teaching two graduate courses on Japanese language pedagogy and serving on a doctoral dissertation committee, both at Temple University, Tokyo. She continues her service on the editorial board of the *Journal of Language, Identity, and Education*, and on the CJS/UHM Endowment Committee and the LLL Assessment Committee for the Manoa Foreign Language Requirement.

Ying-che Li participated in a Beijing lecture tour, funded by CIEE-Peking University, and gave several lectures at Peking University and Tsing Hua University in May 2004. He then attended the annual assessment meeting of the Chinese Language Centre, Hong Kong Polytechnic University, in the capacity of Academic Advisor, June 2004. Somewhere within his hectic schedule, he managed to complete three book reviews, two for the University of Hong Kong Press and one for the Hong Kong Institute of

Education, and provided promotion evaluations for the University of Wisconsin, La Trobe University, Melbourne, and the National University of Singapore.

Lucy Lower is continuing her 3-year term (2003-2006) as UH's representative to the Inter-University Center. She is also on the UH Humanities Council and the Manoa Oral Communication Focus Board.

Nobuko M. Ochner was a Visiting Scholar at Sophia University in Tokyo, Japan, from June 18-July 20, 2004. While there she attended the Asian Studies Conference in Tokyo, June 19-20, and held an informal meeting with students of a graduate seminar in Education at Sophia University on July 15. She is continuing with the co-editing (with W. Ridgeway) of a festschrift in honor of Dr. V.H. Viglielmo, a volume of essays now titled *Confluences: Studies from East to West in Honor of Professor V. H. Viglielmo*, which is forthcoming in 2004 from the UHM College of Languages, Linguistics and Literature. This project is funded by the College of LLL, Center for Japanese Studies' Japan Studies Endowment, and the University Research Council. She also continues her membership on a Ph.D. committee for a student in the History Department.

Alexander Vovin was invited to give a plenary talk on "Doublets in Western Old Japanese," at the Oxford-Kobe Seminar, Kobe, September 26-30, 2004; his travel there was paid for by Oxford University. He continues as a member of the editorial boards of *Diachronica* and *Migracijske Teme*, and has recently added another: Editor-in-Chief of the series "Languages of Northern and Central Eurasia" (Global Oriental, London, Hong Kong). He also continues his service on the CKS Research Committee, the CJS Travel Committee, and the Department of Linguistics' committee on Historical Linguistics. He is co-owner with Kerri Russell of the Koreo-Japonic electronic discussion list.

Patrick C.K. Woo, who was admitted into our Ph.D. Japanese literature program beginning this Fall 2004 semester, is studying at Doshisha University this academic year, thanks to a JASSO (Japan Student Services Organization) scholarship. This organization was established on April 1, 2004, with the merger of the Japan

Scholarship Foundation, Association of International Education, Japan (AIEJ), Center for Domestic and Foreign Students, The International Students Institute, and The Kansai International Students Institute.

Tao-chung Yao conducted workshops and gave invited talks during the summer months: "Teaching Chinese in the United States: An Overview," Hainan University, Haikou, China, May 2004; "Websites for Learning Chinese Language in the USA," Hainan University, Haikou, China, June 2004; "Chinese Language Instructions and Assessments in the United States," Beijing University, July, 2004. He also wrote on "Chinese Learning Objects" for the National Foreign Language Center, and served as evaluator for the Duke-in-China Program at Zhejiang University, May, 2004.

Dina R. Yoshimi presented a poster entitled "What do I say next?": Raising learner awareness of conversational sequence" at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics, Portland, Oregon, May 1-5, 2004. She also presented lectures on the instruction of narrative in the EFL classroom at the 36th Workshop for Asian-Pacific Teachers of English, Center for Asia-Pacific Exchange, University of Hawaii, Manoa, August 10, 2004. She served as a consultant for the Japanese summer workshop on "Incorporating Pragmatics into the Beginners' JFL Curriculum" (K. Ishida and E. Murayama, coordinators) which was co-sponsored by the Center for Japanese Studies and the National Foreign Language Research Center. She completed her two-year tenure as Chair of the Chancellor's Athletics Advisory Board (AAB), and as Chair of the AAB's Gender Equity Subcommittee.

Ming Bao Yue is a member of the Planning/steering Committee for the SHAPS forum on "Korean TV Drama in a Global Context," to be held on October 8-9, 2004. She is the Department's UHPA representative and a UHM Faculty Senator for this 2004-2005 academic year. As a Faculty Senator, she sits on the subcommittee for Professional Matters.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

EALL LECTURE SERIES

The remainder of Spring 2004 had the following presentation at our Department's *EALL Lecture Series* thanks to the effort of organizer *Kimi Kondo-Brown*. This year *Terry Klafehn* has taken on the task of recruiting speakers and finding ways to encourage more attendance to these lunch-hour lectures. Anyone interested in making a presentation should so inform *Terry*.

"A Dynamic Approach to Advanced Chinese: Course Design and Materials Development of a Fourth Year Chinese Language Course," *Song Jiang*, with Jennifer Dunn (Asian Studies), April 8, 2004.

OUR GRADUATE STUDENTS

Keiko Ikeda Denchel, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, received the Tasuku Harada Graduate Scholarship in Japanese Studies for 2004-2005. She recently had a paper published online: "'Listenership' in Japanese: An examination of overlapping listener response," (Honolulu: on the University of Hawaii, Second Language Teaching & Curriculum Center 2004). <http://nflrc.hawaii.edu/NetWorks/NW32.pdf> Her conference paper "Seijika no taiwa-teki giron ni mirareru inyō [reported speech] ni tsuite" [Interactional strategies in arguing: Use of 'direct reported speech' in Japanese politicians' argumentation] was accepted for publication in the conference proceedings, *Proceedings for the 2nd Tokyo Conference on Argumentation* (Tokyo: Japan Debate Association, 2004), pp. 79-87. The conference was held in Tokyo, August 3-5, 2004. She gave another paper on "Interactive Resources for Locally Situated Self-presentation in the Interview 'Self as Performance' in Japanese," at the Annual Conference of the Association for Applied Linguistics, Portland, Oregon, May 1-4, 2004. She later made a poster presentation on "Kakutoku kinkyō no chigau jyōkyō gakushō-sha no gengo chishiki purofairu," with Kazue Kanno, Tomomi Hasegawa, Yasuko Ito, at the 6th Annual International Conference of the Japanese Society for Language Sciences, Nagoya, Japan, July 17-18, 2004.

Chie Fukuda, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented papers at two conferences: "Politics Behind Images of Regional Dialect: In the case of the Japanese language," at the Cultural Typhoon 2004 conference, University of the Ryukyus, Okinawa, Japan, July 10, 2004; and "Language Variation in JSL/JFL Teaching: The case of

regional dialects," at the Cultural Diversity and Language Education Conference, Honolulu, September 17-19, 2004.

Jong Myong Hong, Ph.D. student in Korean Linguistics, is at UCLA for this academic year as an Instructor in Korean with the NSEP Flagship Program there.

Steven Ikier, M.A. candidate in Japanese Linguistics, received a FLAS (Foreign Language Area Studies) Fellowship for 2004-2005.

Kazutoh Ishida, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented his paper on "Problematizing the Native Speaker Norm through Analysis of Self-Report Data" at the 2004 American Association for Applied Linguistics (AAAL) Conference in Portland, Oregon, May 1-4, 2004. He received a CJS Graduate Student Travel Grant for this conference. He conducted a summer workshop titled "Incorporating Pragmatics into the Beginning Level JFL (Japanese as a Foreign Language) Curriculum" with Emi Murayama from August 9-13, 2004, at the University of Hawaii. The workshop was for local pre-service and in-service Japanese teachers at the high school and college levels.

Elizabeth Izaki, M.A. candidate in Japanese Literature, received a Summer FLAS Fellowship to study Mandarin Chinese during this past Summer 2004.

Hi-Sun Helen Kim, Ph.D. candidate (ABD) in Korean Linguistics, currently in Chicago with her husband who is completing his doctorate there, is a Visiting Lecturer (full-time) in Korean in the Department of East Asian Languages and Civilization at the University of Chicago this semester. She must now once again juggle teaching her Korean classes (2nd and 3rd year

this time) while diligently working on completing her dissertation.

Mi-Hyun Kim, Ph.D. candidate in Korean Linguistics, had her article on "Transfer of Korean manner assimilation to English" accepted for publication in *Language Research* (Language Education Institute, Seoul National University), 40.3 (September 2004). (Forthcoming)

Keiko Kitade, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Linguistics, currently in Kyoto teaching at Ritsumeikan University, presented her paper "The negotiation model and strategies in asynchronous CMC" at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Portland, Oregon, May 1-4, 2004.

William J. Matsuda, Ph.D. student in Japanese Literature, received a CJS Graduate Fellowship for 2004-2005.

Emi Murayama, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented her paper on "Re-evaluation of Think-aloud Protocol: Evidence in Japanese," at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Portland, Oregon, May 1-4, 2004. She received a CJS Graduate Student Travel Award for this conference. She presented another paper, "The JFL learners use of yo and ne: Interactional roles," at the Cultural Diversity & Language Education Conference, co-sponsored by the NFLRC and the Center for Second Language Research at UH-Manoa, Honolulu, September 17-19, 2004. She earlier led a summer workshop with Kazutoh Ishida, co-sponsored by the UHM Center for Japanese Studies (CJS) and the National Foreign Language Resource Center (NFLRC), titled "Incorporating Pragmatics into the Beginners' Level JFL Curriculum", August 9-13, 2004 at the University of Hawaii at Manoa campus.

Ritsuko Narita, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented two conference papers, "Durability of instruction effect: Recasts with prosodic emphasis" at the 6th Annual International Conference of the Japanese Society for Language Science (JLS 2004), Nagoya, Japan, July 2004, and "The recasts with prosodic emphasis", at the Fourth International Conference on Practical Linguistics of Japanese, San Francisco, April 2004.

Brock Silvers, Ph.D. student in Chinese Literature, is studying at the City University of Hong Kong this semester with an Eu Tong Sen Fellowship.

Shuhui Su, Ph.D. (ABD) candidate in Chinese Linguistics, presented her paper on "Request Strategies and Chinese Cultural Value" at the 8th LLL Graduate Student Conference, University of Hawaii, April 3, 2004.

Asuka Suzuki, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented her paper on "Are we 'Japanese'? : Construction of Ethnic Identity," at the 2004 American Association for Applied Linguistics (AAAL) Annual Conference, May 1-5, 2004, in Portland, Oregon. She received a CJS Graduate Student Travel Award for this conference.

Gabriel Sylvian, Ph.D. (ABD) candidate in Korean Literature, is doing his dissertation research in Korea under a Fulbright fellowship. He is also at Seoul National University to finalize his master's thesis. Gabe had also been selected for a FLAS scholarship, but withdrew from it to accept the prestigious Fulbright.

Ebru Turker, Ph.D. candidate (ABD) in Korean Linguistics, is currently working on her dissertation while teaching full-time at the University of Pittsburgh as a Visiting Assistant Professor of Korean Language and Linguistics. Before joining the faculty there, she presented papers at conferences in Korea, Turkey, and France, all in July: "Turkish '-(y)e,' Korean 'ey,' and Japanese 'ni': The Construction of Meaning," at the 2004 LSK International Conference, Yonsei University, Seoul, July 28-30; "Dative Construction in Korean and Turkish," at the 14th International Conference On Korean Linguistics, Colakli Center of Ankara University, Antalya, July 12-16; and "Dative Construction in Korean and Turkish," at the Third International Conference On Constructional Grammar, Marseille, July 7-10.

Ka Fai Wong, newly-admitted Ph.D. student in Chinese Literature, was awarded both the John DeFrancis Prize in Chinese Studies and the Edward Seidensticker Prize in Japanese Studies for 2004 for his paper "Entanglements of Ethnographic Images: Torii Ryuzo's Photographic Record of Taiwan Aborigines (1896-1900)." His paper, which was presented at the SHAPS graduate student conference, is the first to be selected by two separate faculty committees (Center for Chinese Studies and Center for Japanese Studies) to receive their individual awards.

Miho Yamazaki, M.A. candidate in Japanese Linguistics, received a Dai Ho Chun Thesis Completion Fellowship for Fall 2004. Her thesis title is "Intermediate JFL Learners"

Conversational Strategies for Getting Acquainted with Native Speakers – An examination of reactive tokens in conversations.”

Sangseok Yoon, Ph.D. candidate in Korean Linguistics, is at the University of Minnesota for this academic year as a Teaching Specialist in Korean.

Erica Zimmerman, Ph.D. (ABD) candidate in Japanese Linguistics, presented her paper on “What’s in a name? Revealing social identity” at the Sixth International Conference on Social Science Methodology, University of Amsterdam, Amsterdam, Holland, August 17-20, 2004. She received a GSO travel award and a CJS graduate student travel award for this conference for her trip from Nagoya where she is conducting her dissertation work with the help of a Monbusho scholarship and a CJS Hanayo Sasaki Graduate

Merit Scholarship. Her paper is included in the CD-rom *Proceedings* of the conference which can be found at

<http://www2.fmg.uva.nl/emca/RC33-04.html>.

She had two earlier conference presentations: “Pointing to Otherness: Identity and Conversation Analysis” at the Sixth Annual Conference of the Japanese Society for Language Sciences, Aichi Shukutoku University ([Hoshigaoka Campus](#)), Nagoya, Japan, July 17-18, 2004, and “Language Learner...or not?: Conversation Analysis and Identity Construction” at the JALT Pan-SIG Conference 2004, Tokyo Keizai University, Tokyo, Japan, May 22-23, 2004.

CONGRATULATIONS Spring/Summer 2004 Graduates:

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

♦ *Chengzhi Chu*, Ph.D. Chinese Language (Summer), dissertation “Event Conceptualization and Grammatical Realization: The case of motion in Mandarin Chinese”. Chengzhi will be leaving Stanford University, where he was a full-time Lecturer since 2000-2001, for the University of California at Davis as a tenure-track Assistant Professor beginning 2004-2005.

♦ *Stewart A. Curry*, Ph.D. Japanese Language, dissertation “Internal and External Determinants in the History of Okinawa-Nakijin Dialect”.

M.A. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *W. Daniel Child*, Chinese Language; continuing on to our Ph.D. program.
- ♦ *Risa Araki*, Japanese Language; continuing on to our Ph.D. program.
- ♦ *Matthias Nyitrai*, Japanese Language (Summer); spending the year in Japan.
- ♦ *Kaoru N. Villa*, Japanese Literature (Summer); continuing on to our Ph.D. program.
- ♦ *Jae-Eun Im*, Korean Language; continuing on to our Ph.D. program.

B.A. in Chinese: (1)

- ♦ *Cox, Donald E.*

B.A. in Korean (0)

-0-

B.A. in Japanese: (13)

- ♦ *Boswell, Nathaniel L.*
- ♦ *Kihara, Kenton K.*
- ♦ *Kubo, Vicki M.*
- ♦ *Morikone, Kyle M.*
- ♦ *Nakata, Jacob S.*
- ♦ *Navarro, Chelsea L.M.*
- ♦ *Pan, Joan*
- ♦ *Plummer, Andrew B.*
- ♦ *Shizumura, Justin T.*
- ♦ *Takahashi, Sonia*
- ♦ *Tokuda, Joyce M.*
- ♦ *John Toma S. (with Honors!)*
- ♦ *Wan, Amy W.P.*

Minor in Chinese: (0)

-0-

Minor in Japanese: (4)

- ♦ *Arine, Matthew M.*
- ♦ *Odo, Mitchell Y.*
- ♦ *Schulz, David I.*
- ♦ *Wu, Chai-Heng*

Minor in Korean: (2)

- ♦ *Plummer, Andrew B.*
- ♦ *Lee, Carol Y.*

Certificate in Chinese: (1)

♦Sylvian, Gabriel A.

Certificate in Japanese: (8)

- ♦Chang, Huei-Wen
- ♦Dowgiert, Thomas M.
- ♦Dziesinski, Michael J.
- ♦Komelski, Matthew F.
- ♦Lee, Pei-Chin
- ♦Manallo, David V.
- ♦Newcomb, Nathan T.
- ♦Porter, Jeremy C.

Certificate in Korean: (1)

♦Chon, Wendy

JAPANESE POETRY/TANKA CONTEST. This past Spring 2004 there were 221 entries submitted by 154 students from all levels of our Japanese language classes. Judged by members Masami Lachmann, Gladys Nakahara, Misako Steverson, and guest judges Emiko Ishigaki and Nobuko Ochner, the following students were awarded 1st, 2nd, and 3rd places in four categories. There was no *Tanka* category this time due to the small number of entries.

CONGRATULATIONS to:

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300-400 Levels</i>
1 st :	Anna Porter	Anthony Stalter	Vivian Fukumitsu
2 nd :	Cori Hiraki	John O'Donnell	Jenny Migita
3 rd :	Shayna Horie	April Yasaka	Rie Saigusa

CHECKING OUT OUR GRADUATES

John R. Bentley, PhD in Japanese Linguistics, 1999, was recently promoted to Associate Professor (of Japanese Linguistics) and granted academic tenure effective August 1, 2004 at Northern Illinois University where he started as a Visiting Assistant Professor in Fall 2000.

Momoyo Shimazu, MA in Japanese Linguistics, 2000, presented her paper on "The Use of Reported Speech in Other-Language Speakers' Japanese Narratives," at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Portland, Oregon, May 1-4, 2004, traveling all the way from Osaka, Japan. She used the opportunity to have a reunion with Kazutoh Ishida, Emi Murayama, and Asuka Suzuki, fellow graduate students during her studies here.

Sufumi So, M.A. in Japanese Linguistics, 1989, left the National University of Singapore some time ago after earning her Ph.D. from the University of Toronto and has since been an Assistant Professor of SLA and Japanese in the Department of Modern Languages at Carnegie Mellon University, Pittsburgh.